

**ДОГОВОР**  
**между Российской Федерацией и Венгрией о социальном обеспечении**

Российская Федерация и Венгрия, в дальнейшем именуемые Договаривающимися Сторонами,

руководствуясь стремлением урегулировать отношения в сфере социального обеспечения граждан,

договорились о нижеследующем:

**Часть I**  
**Общие положения**

**Статья 1**  
**Определение понятий**

1. В настоящем Договоре используются следующие понятия:

1) "законодательство" – законы и другие нормативные правовые акты Договаривающихся Сторон, регулирующие отношения, предусмотренные в статье 2 настоящего Договора;

2) "уполномоченные органы":

в Российской Федерации – Министерство труда и социальной защиты Российской Федерации,

в Венгрии – министры, министерства или соответствующие учреждения, ответственные за отрасли и системы социального обеспечения, указанные в статье 2 настоящего Договора;

3) "компетентные учреждения" – учреждения Договаривающихся Сторон, на которые возложено применение законодательства в отношении того, что предусмотрено в статье 2 настоящего Договора;

4) "контактные органы" – органы Договаривающихся Сторон, предназначенные для эффективного взаимодействия компетентных

учреждений Договаривающихся Сторон по применению настоящего Договора;

5) "место жительства (проживания)":

в Российской Федерации – место постоянного или временного проживания лица на законных основаниях на территории Российской Федерации, определяемое или признаваемое в качестве такового согласно законодательству Российской Федерации;

в Венгрии – место постоянного пребывания лица в соответствии с законодательством Венгрии;

6) "страховой стаж":

в Российской Федерации – периоды работы и (или) иной деятельности, за которые начислялись и уплачивались страховые взносы, а также иные периоды, учитываемые в соответствии с законодательством Российской Федерации при определении права на денежное обеспечение и исчислении его размера;

в Венгрии – период уплаты страховых взносов и любые другие периоды, приравнивающиеся к страховому стажу в соответствии с законодательством Венгрии;

7) "денежное обеспечение" – пенсии, пособия, указанные в статье 2 настоящего Договора, включая иные выплаты, устанавливаемые к пенсии, и повышения, предусмотренные законодательством Договаривающихся Сторон;

8) "застрахованный" – лицо, признанное таковым в соответствии с законодательством Договаривающихся Сторон;

9) "члены семьи" – лица, определенные или признаваемые таковыми в соответствии с законодательством Договаривающихся Сторон;

10) "персональные данные" – любая информация, относящаяся к прямо или косвенно определенному или определяемому физическому лицу (субъекту персональных данных);

11) "обработка персональных данных" – любое действие (операция) или совокупность действий (операций), совершаемых с использованием средств автоматизации или без использования таких средств с персональными данными, включая сбор, запись, систематизацию, накопление, хранение, уточнение (обновление, изменение), извлечение, использование, передачу (распространение, предоставление, доступ), обезличивание, блокирование, удаление, уничтожение персональных данных;

12) "распространение персональных данных" – действия, направленные на раскрытие персональных данных неопределенному кругу лиц.

2. Другие понятия, используемые в настоящем Договоре, имеют значение, которое определено законодательством соответствующей Договаривающейся Стороны.

## **Статья 2**

### **Правовые отношения, регулируемые законодательством Договаривающихся Сторон, на которые распространяется Договор**

1. Настоящий Договор распространяется на отношения, регулируемые законодательством Договаривающихся Сторон:

в Российской Федерации:

о страховых пенсиях по старости, страховых пенсиях по инвалидности, страховых пенсиях по случаю потери кормильца, а также фиксированной выплате к страховой пенсии, повышении и (или) увеличении фиксированной выплаты к страховой пенсии и доплате к страховой пенсии;

о накопительной пенсии и иных выплатах за счет средств пенсионных накоплений;

о социальных пенсиях;

об обеспечении по обязательному социальному страхованию в виде пособия по временной нетрудоспособности от несчастных случаев на производстве и (или) профессиональных заболеваний застрахованного, а также в виде единовременной и ежемесячной страховых выплат застрахованному, либо лицам, имеющим право на получение страховых выплат в случае его смерти;

о социальной (федеральной или региональной) доплате к пенсии.

в Венгрии:

о пенсии по старости, в связи с потерей кормильца, в связи с потерей кормильца вследствие несчастного случая;

о пособии по инвалидности, полученной в результате несчастного случая, и об обеспечении для застрахованных в связи с изменением степени трудоспособности;

об обязательном страховании, а также о пособиях, выплачиваемых на покрытие обеспечения, полагающегося по социальному страхованию и безработице.

2. Настоящий Договор распространяется также на отношения, регулируемые законодательством Договаривающихся Сторон, которые изменяют или дополняют положения, изложенные в пункте 1 настоящей статьи, за исключением законодательства, расширяющего круг лиц, а также устанавливающего новые виды социального обеспечения (страхования).

### **Статья 3**

#### **Круг лиц, на которых распространяется действие Договора**

Если иное не предусмотрено настоящим Договором, его действие распространяется:

для Российской Федерации – на граждан Договаривающихся Сторон и членов их семей, подпадающих или подпадавших под действие

законодательства Договаривающихся Сторон, в отношении денежных обеспечений, предусмотренных статьей 2 настоящего Договора;

для Венгрии – на граждан Договаривающихся Сторон и членов их семей, подпадающих или подпадавших под действие законодательства Договаривающихся Сторон, а также лиц и членов их семей, подпадающих или подпадавших под действие законодательства Венгрии, в отношении денежных обеспечений, предусмотренных статьей 2 настоящего Договора;

на беженцев в рамках статуса беженцев, определенного Конвенцией о статусе беженцев от 28 июля 1951 г. и Протоколом, касающимся статуса беженцев, от 31 января 1967 г., а также на членов их семей, которые подпадают или подпадали под действие законодательства Договаривающихся Сторон в отношении денежных обеспечений, предусмотренных статьей 2 настоящего Договора.

#### **Статья 4**

#### **Применение одинаковых условий**

1. Граждане одной Договаривающейся Стороны приравниваются в правах и обязанностях к гражданам другой Договаривающейся Стороны в отношении положений, предусмотренных в статье 2 настоящего Договора, если настоящим Договором не предусмотрено иное.

2. Если наступившие соответствующие обстоятельства, имевшие место на территории одной Договаривающейся Стороны, влияют на установление права на денежное обеспечение и его выплату в соответствии с законодательством другой Договаривающейся Стороны, то эта Договаривающаяся Сторона рассматривает данные обстоятельства, как если бы они имели место на ее территории, если иное не предусмотрено настоящим Договором.

## Статья 5

### Принцип территориального и правового равенства

1. Денежное обеспечение, назначенное в соответствии с законодательством одной Договаривающейся Стороны, не подлежит уменьшению, приостановлению или отмене в связи с проживанием застрахованного на территории другой Договаривающейся Стороны, если иное не предусмотрено настоящим Договором.

2. В случае переезда застрахованного с территории одной Договаривающейся Стороны на территорию другой Договаривающейся Стороны для проживания выплата денежного обеспечения продолжается Договаривающейся Стороной, его назначившей.

3. Для Российской Федерации положения пунктов 1 – 2 настоящей статьи не распространяются на повышение фиксированной выплаты к страховой пенсии, увеличение повышения фиксированной выплаты к страховой пенсии и доплаты к страховой пенсии, которые согласно законодательству Российской Федерации устанавливаются с учетом места жительства застрахованного и (или) члена его семьи, а также на сумму пенсии, исчисленной за страховой стаж, учтенный с применением норм международного договора, согласно которому обязательство по пенсионному обеспечению несет государство, на территории которого застрахованный проживает.

## Статья 6

### Выплата денежного обеспечения

1. Выплата назначенного денежного обеспечения осуществляется компетентным учреждением Договаривающейся Стороны по заявлению застрахованного:

Российской Федерацией – на территории Российской Федерации,

либо может переводиться на территорию Венгрии, где застрахованный имеет место жительства;

Венгрией – в соответствии с ее законодательством может переводиться либо на территории Венгрии, либо на территорию Российской Федерации, либо на территорию третьего государства, если застрахованный там имеет место жительства.

2. Лица, имеющие право на получение сумм денежного обеспечения, не полученных застрахованным (членом его семьи) в связи со смертью, обращаются за их выплатой с соответствующим заявлением и необходимыми документами в компетентное учреждение одной из Договаривающихся Сторон.

3. Компетентные учреждения Договаривающихся Сторон выплачивают денежное обеспечение в соответствии с настоящим Договором без каких-либо вычетов для погашения своих административных расходов.

### **Статья 7**

#### **Учет членов семьи при назначении денежного обеспечения**

При определении права на денежное обеспечение и его размера, которые зависят от количества членов семьи, учитываются члены семьи, проживающие на территории обеих Договаривающихся Сторон, если иное не предусмотрено настоящим Договором.

## **Часть II**

### **Применимое законодательство**

#### **Статья 8**

##### **Общие положения**

1. На застрахованных, осуществляющих трудовую деятельность (иную деятельность), распространяется законодательство той Договаривающейся Стороны, на территории которой этими лицами осуществляется указанная деятельность, если настоящим Договором не предусмотрено иное.

2. На застрахованных, осуществляющих трудовую деятельность (иную деятельность) на территории обеих Договаривающихся Сторон, совпадающую по времени, распространяется действие законодательства той Договаривающейся Стороны, на территории которой находится их место жительства.

3. На застрахованных, осуществляющих трудовую деятельность на территории одной Договаривающейся Стороны, и одновременно иную деятельность на территории другой Договаривающейся Стороны, распространяется законодательство той Договаривающейся Стороны, на территории которой это лицо осуществляет трудовую деятельность.

#### **Статья 9**

##### **Командировки**

1. На застрахованных, осуществляющих трудовую деятельность, занятых на территории одной Договаривающейся Стороны у работодателя, зарегистрированного и осуществляющего свою деятельность на территории этой Договаривающейся Стороны, и командированных этим работодателем на определенный период на территорию другой Договаривающейся Стороны с целью выполнения там работ для данного работодателя,



продолжает распространяться законодательство первой Договаривающейся Стороны при условии, что предполагаемый срок этих работ не превышает 24 месяцев.

2. Если в связи с непредвиденными обстоятельствами необходимые работы требуют больше времени, чем это было первоначально предусмотрено и их продолжительность превышает 24 месяца, по согласованию между уполномоченными органами Договаривающихся Сторон законодательство первой Договаривающейся Стороны применимо к застрахованному, но не более чем на 60 месяцев, а в исключительных случаях – вплоть до завершения этих работ.

3. Заявление об исключении положений применимого законодательства подается застрахованным, осуществляющим трудовую деятельность, и работодателем до окончания предусмотренного срока временной работы.

4. Положения пунктов 1 – 3 настоящей статьи применяются и в отношении застрахованных, осуществляющих иную деятельность.

5. Для Венгрии: служащие и работники государственных ведомств и учреждений Венгрии и приравненные к ним другие лица вместе с членами семьи, командируемые на территорию Российской Федерации для выполнения деятельности, и в дальнейшем считаются застрахованными в соответствии с законодательством Венгрии.

## **Статья 10**

### **Дипломатические представительства и консульские учреждения**

На сотрудников дипломатических представительств и работников консульских учреждений Договаривающихся Сторон, а также частных домашних работников распространяются соответствующие положения Венской конвенции о дипломатических сношениях от 18 апреля 1961 г.

и Венской конвенции о консульских сношениях от 24 апреля 1963 г.

### **Статья 11**

#### **Страхование лиц, осуществляющих транспортные перевозки и работающих в портах**

1. На членов экипажей, осуществляющих международные железнодорожные, автомобильные, воздушные и внутренние водные перевозки пассажиров или грузов на территории обеих Договаривающихся Сторон в интересах своего работодателя, зарегистрированного на территории одной из Договаривающихся Сторон, распространяется законодательство этой Договаривающейся Стороны.

Если застрахованный, работающий от филиала или постоянного представительства, которое имеет указанный работодатель на территории другой Договаривающейся Стороны, а не Стороны, где этот работодатель зарегистрирован, то на него распространяется законодательство той Договаривающейся Стороны, на территории которой находится этот филиал или постоянное представительство.

2. На членов экипажа, а также на других лиц, принятых на работу на судно, распространяется законодательство Договаривающейся Стороны, под флагом которой плавает данное судно.

3. На лицо, принятое на работу по погрузке, разгрузке, ремонту и охране судов в порту, распространяется законодательство Договаривающейся Стороны, на территории которой расположен порт.

### **Статья 12**

#### **Распространение положений Договора на членов семьи**

1. На членов семьи, которые проживают совместно с застрахованным, распространяется законодательство той же Договаривающейся Стороны,

что и на застрахованных согласно статьям 9 - 11 настоящего Договора.

2. Пункт 1 настоящей статьи не применяется, если на членов семьи на основании их собственной трудовой деятельности (иной деятельности) распространяется законодательство другой Договаривающейся Стороны.

### **Статья 13** **Документы, подтверждающие** **распространение законодательства на застрахованного**

В случаях установления исключений из применения положений пунктов 1, 2 и 4 статьи 9 настоящего Договора по заявлению застрахованного, осуществляющего трудовую деятельность, и работодателя или лица, осуществляющего иную деятельность, компетентное учреждение направляющей Договаривающейся Стороны выдает документ, подтверждающий, что социальное обеспечение данного лица подпадает под ее законодательство.

### **Часть III** **Пенсии**

#### **Статья 14** **Суммирование страховых периодов**

1. Каждая Договаривающаяся Сторона назначает пенсию на основании периодов страхового стажа, приобретенных на ее территории (для Российской Федерации, в том числе на территории бывшей Российской Советской Федеративной Социалистической Республики), в соответствии с положениями настоящего Договора и своего законодательства.

При определении права на пенсию по законодательству Российской Федерации учитываются периоды страхового стажа, приобретенные в соответствии с ее законодательством, а также на территории бывшей

Российской Советской Федеративной Социалистической Республики. Периоды, приобретенные на территории других бывших республик Союза Советских Социалистических Республик, а также иных государств, не учитываются, если иное не предусмотрено настоящим Договором.

При определении права на пенсию по законодательству Венгрии периоды страхового стажа, приобретенные в соответствии с законодательством других государств, с которыми у Венгрии заключен международный договор о социальном обеспечении, основанный на территориальном принципе, не учитываются.

2. В случае если согласно законодательству одной из Договаривающихся Сторон право на пенсию определяется и без учета периодов страхового стажа другой Договаривающейся Стороны, то компетентное учреждение первой Договаривающейся Стороны устанавливает пенсию на основании страхового стажа, приобретенного на ее территории. При этом подсчет и подтверждение периодов страхового стажа осуществляется согласно законодательству той Договаривающейся Стороны, которая устанавливает пенсию.

3. В случае если не выполняется условие, предусмотренное в пункте 2 настоящей статьи и право на пенсию по законодательству одной из Договаривающихся Сторон зависит от наличия периодов страхового стажа, приобретенного на территории другой Договаривающейся Стороны, то указанные периоды принимаются во внимание в таком же порядке, как если бы они были приобретены на территории первой Договаривающейся Стороны, кроме случаев, когда они совпадают по времени их приобретения.

Если периодов страхового стажа, приобретенных на территориях Договаривающихся Сторон, недостаточно для определения права на пенсию, то во внимание принимается страховой стаж, приобретенный на территории иных государств в соответствии с международными

договорами о социальном обеспечении, если иное не предусмотрено настоящим Договором.

В Российской Федерации при определении права на пенсию в соответствии с абзацами первым и вторым настоящего пункта величина индивидуального пенсионного коэффициента определяется за периоды стажа, приобретенного на ее территории, а также на территории бывшей Российской Советской Федеративной Социалистической Республики.

В случае когда согласно законодательству Российской Федерации право на пенсию в связи с отсутствием требуемой величины индивидуального пенсионного коэффициента не возникает, применяется величина индивидуального пенсионного коэффициента, равная единице за один год стажа работы, приобретенного на территории Венгрии, а также на территории иных государств, с которыми у Российской Федерации заключен международный договор о социальном обеспечении. При этом один месяц стажа работы составляет  $1/12$  часть коэффициента за полный календарный год, а один день –  $1/360$  часть коэффициента за полный календарный год.

При определении в Венгрии права на пенсию один год страхового стажа, приобретенного в Российской Федерации, равен 365 дням, а один месяц – 30 дням.

4. При определении права на пенсию в связи с работой по определенной специальности, на определенной должности или в определенных условиях труда и организациях по законодательству одной Договаривающейся Стороны, аналогичные периоды работы, приобретенные на территории другой Договаривающейся Стороны, с периодами такой работы первой Договаривающейся Стороны не суммируются, но учитываются как периоды страхового стажа на общих основаниях.

5. В Российской Федерации при определении права на пенсию

и ее размера, которые зависят от количества членов семьи, учитываются члены семьи, рожденные и (или) воспитанные на территории Российской Федерации, а также на территории бывшей Российской Советской Федеративной Социалистической Республики.

### **Статья 15**

#### **Учет страховых периодов менее одного года**

Если продолжительность страхового стажа, приобретенного по законодательству одной Договаривающейся Стороны, составляет менее одного года, и этот период не дает права на пенсию, то он засчитывается компетентным учреждением другой Договаривающейся Стороны при условии, что с учетом страхового стажа, приобретенного на территории первой Договаривающейся Стороны, возникает право на пенсию в порядке, установленном законодательством этой другой Договаривающейся Стороны.

### **Статья 16**

#### **Право на накопительную пенсию и иные выплаты за счет средств пенсионных накоплений в Российской Федерации**

Определение права на накопительную пенсию и иные выплаты за счет средств пенсионных накоплений, а также исчисление их размеров и выплата производятся согласно законодательству Российской Федерации.

### **Статья 17**

#### **Исчисление размера пенсии**

1. Каждая Договаривающаяся Сторона исчисляет размер пенсии, соответствующий страховому стажу, приобретенному на ее территории, согласно положениям своего законодательства, если иное

не предусмотрено настоящим Договором.

2. При исчислении размера пенсии по законодательству Российской Федерации учитывается страховой стаж, приобретенный в соответствии с ее законодательством, а также на территории бывшей Российской Советской Федеративной Социалистической Республики. Периоды, приобретенные на территории других бывших республик Союза Советских Социалистических Республик, а также иных государств при исчислении размера пенсии не учитываются.

3. Если продолжительность страхового стажа на территории Российской Федерации и на территории бывшей Российской Советской Федеративной Социалистической Республики составляет менее требуемой продолжительности страхового стажа для определения права на страховую пенсию, то размер фиксированной выплаты к страховой пенсии, а также размер повышения фиксированной выплаты к страховой пенсии и увеличения повышения фиксированной выплаты к страховой пенсии устанавливаются пропорционально отношению фактической продолжительности страхового стажа, приобретенного на территории Российской Федерации, а также на территории бывшей Российской Советской Федеративной Социалистической Республики, к требуемой продолжительности страхового стажа для определения права на страховую пенсию в соответствии с законодательством Российской Федерации.

4. При установлении пенсии по законодательству Российской Федерации гражданам, проживающим на территории Венгрии, фиксированная выплата к страховой пенсии не устанавливается, а также валоризация пенсионных прав в денежном выражении.

5. При установлении социальной (федеральной или региональной) доплаты к пенсии в Российской Федерации учитывается денежное обеспечение, назначенное в Венгрии.

6. В тех случаях если одной Договаривающейся Стороне необходимо

учитывать периоды страхового стажа, приобретенные на территории другой Договаривающейся Стороны, для определения права на пенсию, то Венгрия в соответствии с пунктом 3 статьи 14 и пунктом 1 настоящей статьи, исчисляет размер пенсии в следующем порядке:

6.1 компетентное учреждение Венгрии исчисляет размер пенсии, равный тому размеру, который полагался бы застрахованному, если все периоды страхового стажа, учитываемого по законодательству обеих Договаривающихся Сторон, были бы приобретены в соответствии с законодательством Венгрии;

6.2 компетентное учреждение Венгрии исчисляет размер пенсии, полагающийся в соответствии с законодательством Венгрии на основании размера пенсии, определенного в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, пропорционально как соотношение между продолжительностью периодов страхового стажа, учитываемого по законодательству Венгрии, и общей продолжительностью страхового стажа, учитываемого в порядке, указанном в подпункте 6.1 настоящего пункта.

7. Если расчет пенсии основан на полученных доходах и уплаченных страховых взносах, то компетентное учреждение Венгрии учитывает доходы и страховые взносы, полученные и уплаченные в соответствии с законодательством Венгрии.

## **Статья 18**

### **Одновременное установление и выплата пенсии**

Установление и выплата пенсии в соответствии с законодательством одной Договаривающейся Стороны не влияет на право выбора застрахованным на одновременное установление и выплату пенсии этого и (или) другого вида согласно законодательству другой Договаривающейся Стороны, если иное не предусмотрено настоящим Договором.



## **Статья 19 Социальные пенсии**

В Российской Федерации социальные пенсии назначаются и выплачиваются в соответствии с ее законодательством при условии неполучения пенсии по законодательству Венгрии.

## **Часть IV Прочее денежное обеспечение**

### **Статья 20 Пособие в связи с несчастным случаем на производстве и (или) профессиональным заболеванием**

1. Пособие в связи с несчастным случаем на производстве и (или) профессиональным заболеванием назначается и выплачивается согласно законодательству той Договаривающейся Стороны, где имел место несчастный случай или где в последний раз осуществлялась работа, которая могла вызвать профессиональное заболевание, также и в том случае если застрахованный переехал на территорию другой Договаривающейся Стороны.

2. Если законодательством одной Договаривающейся Стороны предусмотрено, что пособие в связи с несчастным случаем на производстве и (или) профессиональным заболеванием устанавливается в случае выполнения деятельности, повлекшей возникновение этого заболевания в течение определенного периода времени, то компетентное учреждение этой Договаривающейся Стороны при необходимости принимает во внимание период осуществления такой деятельности на территории другой Договаривающейся Стороны.

3. Пособие в связи с несчастным случаем на производстве и (или) профессиональным заболеванием назначается и выплачивается

той Договаривающейся Стороной, законодательство которой распространялось на застрахованного в момент получения травмы и (или) профессионального заболевания, и в том случае если профессиональное заболевание впервые было выявлено на территории другой Договаривающейся Стороны.

4. Если у застрахованного, имеющего право на пособие в случае профессионального заболевания согласно законодательству одной Договаривающейся Стороны, произойдет осложнение этого профессионального заболевания в связи с осуществлением деятельности на территории другой Договаривающейся Стороны, компетентное учреждение первой Договаривающейся Стороны продолжает выплачивать пособие без учета такого осложнения. Компетентное учреждение другой Договаривающейся Стороны в соответствии со своим законодательством назначает пособие пропорционально степени утраты трудоспособности, возникшей в результате осложнения профессионального заболевания.

5. Для застрахованных в Венгрии: если во время проезда на рабочее место и обратно домой на территории Российской Федерации произошло дорожно-транспортное происшествие, то это должно рассматриваться так, как если бы оно произошло на территории Венгрии.

6. Для Венгрии: если исчисление пособия в связи с несчастным случаем на производстве и профессиональным заболеванием производится на основе полученных доходов и уплаченных страховых взносов, то компетентное учреждение учитывает эти доходы и страховые взносы исключительно в соответствии с законодательством Венгрии.

**Часть V**  
**Особые правила Венгрии**

**Статья 21**  
**Правила исчисления Венгрией денежного обеспечения**  
**застрахованным в связи с изменением степени трудоспособности**

1. Размер денежного обеспечения для застрахованных в связи с изменением степени трудоспособности в Венгрии исчисляется с применением положений пунктов 2-6 настоящей статьи.

2. Если право на установление денежного обеспечения в связи с изменением степени трудоспособности исчисляется исходя из страхового стажа, приобретенного исключительно в соответствии с законодательством Венгрии, то размер денежного обеспечения исчисляется либо в порядке, установленном в подпункте 2.1, либо в порядке, установленном в подпункте 2.2 настоящего пункта, в более высоком размере:

2.1 размер денежного обеспечения исчисляется согласно законодательству Венгрии за вычетом суммы денежного обеспечения, установленного в соответствии с законодательством Российской Федерации;

2.2 компетентное учреждение Венгрии исчисляет размер денежного обеспечения равным тому размеру, который полагался бы застрахованному, если все периоды страхового стажа, учитываемого по законодательству обеих Договаривающихся Сторон, были бы приобретены в соответствии с законодательством Венгрии.

Полученный размер денежного обеспечения исчисляется пропорционально как соотношение между продолжительностью периодов страхового стажа, учитываемого по законодательству Венгрии, и общей продолжительностью страхового стажа, учитываемого в обеих Договаривающихся Сторонах.

3. При исчислении размера денежного обеспечения, определенного в соответствии с подпунктом 2.2 пункта 2 настоящей статьи, сумма денежного обеспечения, установленного в соответствии с законодательством Российской Федерации, не вычитается.

4. В случае если право на денежное обеспечение по законодательству Венгрии зависит от наличия периодов страхового стажа, приобретенных на территории Российской Федерации в соответствии с ее законодательством, то указанные периоды принимаются во внимание в таком же порядке, как если бы они были приобретены в соответствии с законодательством Венгрии, кроме случаев, когда они совпадают по времени их приобретения. В этом случае размер денежного обеспечения определяется компетентным учреждением Венгрии в соответствии с подпунктом 2.2 пункта 2 настоящей статьи.

5. В соответствии с законодательством Венгрии при определении права на денежное обеспечение один год страхового стажа, приобретенного в Российской Федерации, равен 365 дням, а один месяц – 30 дням.

6. Если продолжительность периодов страхового стажа, приобретенных по законодательству Венгрии, составляет менее 365 дней, и эти периоды не дают права на денежное обеспечение, то денежное обеспечение за них компетентным учреждением Венгрии не устанавливается.

7. Реабилитационные выплаты определяются исключительно для застрахованных, место жительства которых находится на территории Венгрии.

**Часть VI**  
**Административное сотрудничество и юридическая помощь**

**Статья 22**  
**Сотрудничество Договаривающихся Сторон**

1. Уполномоченные органы Договаривающихся Сторон заключают соглашение по применению настоящего Договора. Компетентные учреждения Договаривающихся Сторон могут заключить соглашение об электронном взаимодействии в целях реализации настоящего Договора и соглашения по применению настоящего Договора, которое может осуществляться через доверенные третьи стороны, определенные в соответствии с законодательством Договаривающихся Сторон.

2. Уполномоченные органы Договаривающихся Сторон указывают компетентные учреждения и контактные органы в соглашении по применению настоящего Договора, предусмотренном пунктом 1 настоящей статьи.

3. Уполномоченные органы Договаривающихся Сторон взаимно информируют друг друга обо всех изменениях и дополнениях законодательства о социальном обеспечении.

4. Компетентные учреждения и контактные органы Договаривающихся Сторон представляют друг другу необходимые сведения об обстоятельствах, имеющих значение для применения настоящего Договора, а также принимают меры для установления этих обстоятельств.

5. Необходимые для социального обеспечения документы, выданные на территории любой из Договаривающихся Сторон, принимаются без легализации и других дополнительных удостоверений.

6. Документы, подготовленные уполномоченными органами, компетентными учреждениями и контактными органами

Договаривающихся Сторон в целях реализации настоящего Договора, могут оформляться на русском или венгерском языках. При этом перевод документа осуществляется уполномоченным органом, компетентным учреждением и контактными органами Договаривающейся Стороны, которому документ необходим. Данное положение не относится к документам, представляемым застрахованным или его представителем в уполномоченные органы, компетентные учреждения и контактные органы Договаривающихся Сторон.

7. Уполномоченные органы, компетентные учреждения и контактные органы Договаривающихся Сторон взаимодействуют друг с другом по всем вопросам, связанным с реализацией настоящего Договора, в том числе в электронном виде, и оказывают содействие безвозмездно.

8. Положения пункта 7 настоящей статьи распространяются на медицинское освидетельствование и (или) переосвидетельствование.

### **Статья 23** **Медицинское освидетельствование и (или)** **переосвидетельствование**

1. Медицинское обследование (медицинское освидетельствование) застрахованного в целях направления на медико-социальную экспертизу (комплексное освидетельствование) осуществляется в соответствии с законодательством Договаривающейся Стороны по его месту жительства.

2. Решения о группе, сроке, причине инвалидности, степени трудоспособности, степени утраты профессиональной трудоспособности принимаются, в том числе заочно, компетентным учреждением, осуществляющим медико-социальную экспертизу (комплексное освидетельствование), той Договаривающейся Стороны, согласно законодательству которой производятся установление и выплата соответствующей пенсии. При необходимости принимаются во внимание

справки и медицинские заключения, выданные соответствующими учреждениями другой Договаривающейся Стороны.

#### Статья 24

##### Подача заявлений и направление документов

1. Заявление на назначение (выплату) денежного обеспечения, поданное согласно законодательству одной Договаривающейся Стороны, считается заявлением, дающим право на назначение (выплату) соответствующего денежного обеспечения, согласно законодательству другой Договаривающейся Стороны при наличии права на назначение (выплату) денежного обеспечения по законодательству этой Договаривающейся Стороны.

2. С целью реализации права на денежное обеспечение застрахованный (член его семьи) обращается с заявлением об установлении денежного обеспечения и необходимыми для этого документами в компетентное учреждение по месту жительства на территории одной из Договаривающихся Сторон, а в случае его проживания на территории третьего государства — в компетентное учреждение своей гражданской принадлежности.

В случае если у лиц, не являющихся гражданами Договаривающихся Сторон, право на денежное обеспечение возникает только в соответствии с законодательством Венгрии, заявление об установлении денежного обеспечения и необходимыми для этого документами подается в компетентное учреждение Венгрии.

3. Заявления и другие документы, необходимые для реализации настоящего Договора, поданные в уполномоченный орган, компетентное учреждение или контактный орган одной Договаривающейся Стороны, признаются поданными в ту же дату в уполномоченный орган,

компетентное учреждение или контактный орган другой Договаривающейся Стороны.

4. Время пересылки документов, необходимых для реализации настоящего Договора, между уполномоченными органами, компетентными учреждениями или контактными органами Договаривающихся Сторон в сроки рассмотрения заявления и принятия решения об установлении денежного обеспечения не входит.

5. Направление документов, необходимых для реализации настоящего Договора, производится не позднее чем в течение 30 дней со дня регистрации заявления и документов, представляемых застрахованным (членом его семьи), и со дня вынесения соответствующего решения.

## **Статья 25**

### **Запрос на взыскание излишне выплаченных сумм денежного обеспечения**

1. Компетентное учреждение одной Договаривающейся Стороны, выплатившее денежное обеспечение в размере, превышающем полагающийся застрахованному размер денежного обеспечения, и прекратившее его выплату, может запросить компетентное учреждение другой Договаривающейся Стороны вычесть излишне выплаченную сумму из денежного обеспечения, выплачиваемого этой Договаривающейся Стороной, в порядке, установленном ее законодательством, и перевести указанную сумму компетентному учреждению Договаривающейся Стороны, направившему запрос.

2. Компетентное учреждение, получившее запрос, указанный в пункте 1 настоящей статьи, исполняет его в порядке, определенном соглашением по применению настоящего Договора, предусмотренным пунктом 1 статьи 22 настоящего Договора, или информирует компетентное



учреждение, направившее запрос, о невозможности исполнения запроса с указанием причин.

## Статья 26 Защита информации

1. В соответствии с положениями настоящей статьи и по запросу застрахованного либо с его письменного согласия компетентные учреждения обеих Договаривающихся Сторон имеют право осуществлять обработку персональных данных этого лица в целях применения настоящего Договора.

2. При передаче персональных данных компетентное учреждение Договаривающейся Стороны применяет законодательство по защите персональных данных этой Договаривающейся Стороны.

3. Компетентное учреждение одной Договаривающейся Стороны вправе направить письменное обращение в компетентное учреждение другой Договаривающейся Стороны с целью получения соответствующей информации, содержащей персональные данные, необходимой для реализации настоящего Договора.

Договаривающаяся Сторона, получившая письменное обращение, в течение 30 рабочих дней направляет запрашиваемую информацию другой Договаривающейся Стороне.

Положения настоящего пункта распространяются в том числе и на случаи, когда обращение связано с необходимостью уничтожения полученной информации, содержащей персональные данные.

При этом Договаривающаяся Сторона, получившая письменное обращение, в течение 30 рабочих дней уведомляет другую Договаривающуюся Сторону об уничтожении информации, содержащей персональные данные.

4. Обработка и распространение персональных данных компетентным учреждением Договаривающейся Стороны, которому эти данные были переданы, осуществляется согласно законодательству по защите персональных данных этой Договаривающейся Стороны при соблюдении принципа обеспечения защиты прав субъектов персональных данных на уровне не ниже, чем это предусмотрено национальным законодательством передающей Договаривающейся Стороны.

5. Персональные данные, ссылка на которые делается в настоящей статье, являются конфиденциальными и используются исключительно для определения права на денежное обеспечение в соответствии с настоящим Договором. Передача персональных данных, указанных в запросе на получение информации, содержащей персональные данные, производится только между компетентными учреждениями обеих Договаривающихся Сторон. При этом Договаривающиеся Стороны, направляющие запрос на получение информации, содержащей персональные данные, и получающие необходимую информацию, содержащую персональные данные, ведут регистрационный учет ее направления и получения соответственно.

6. Договаривающиеся Стороны согласно письменной просьбе застрахованного вносят изменения в находящиеся в их распоряжении персональные данные, а в случаях, предусмотренных национальным законодательством или настоящим Договором, принимают меры по уничтожению или ограничению в применении находящихся в их распоряжении персональных данных, о чем информируют друг друга в срок, не превышающий 10 рабочих дней.

7. Договаривающиеся Стороны принимают меры, направленные на защиту информации, содержащей персональные данные, в том числе: защита персональных данных при их передаче; недопущение

несанкционированного доступа третьих лиц к персональным данным; недопущение изменения, копирования, распространения или уничтожения персональных данных со стороны третьих лиц.

8. Хранение передаваемых персональных данных осуществляется в порядке и сроки, установленные законодательством Договаривающихся Сторон.

9. За нарушение положений настоящей статьи Договаривающиеся Стороны несут ответственность, установленную своим национальным законодательством.

10. Договаривающиеся Стороны обеспечивают независимый контроль за обработкой персональных данных, предоставляемых их компетентными учреждениями.

11. Договаривающиеся Стороны вправе вводить запрет или ограничения на передачу персональных данных с учетом требований законодательства каждой из Договаривающихся Сторон с целью защиты социальных прав граждан, предоставляемых в соответствии с настоящим Договором.

#### **Статья 27** **Урегулирование споров**

Спорные вопросы, возникающие между Договаривающимися Сторонами при толковании и применении настоящего Договора, решаются уполномоченными органами Договаривающихся Сторон путем переговоров и консультаций.

**Часть VII**  
**Заключительные положения**

**Статья 28**  
**Переходные положения**

1. Право на денежное обеспечение в соответствии с настоящим Договором возникает с даты вступления его в силу.

2. Одновременно со вступлением в силу настоящего Договора для Договаривающихся Сторон прекращает действие Соглашение между Союзом Советских Социалистических Республик и Венгерской Народной Республикой о сотрудничестве в области социального обеспечения, подписанное 20 декабря 1962 года в г. Будапеште.

3. Денежные обеспечения, назначенные до вступления в силу настоящего Договора, могут быть пересмотрены в соответствии с положениями настоящего Договора на основании заявления застрахованного с первого числа месяца, следующего за месяцем подачи соответствующего заявления.

4. Заявление, указанное в пункте 3 настоящей статьи, может быть подано в срок не позже чем в течение одного года с даты вступления в силу настоящего Договора. Пересмотр денежного обеспечения по данному заявлению является окончательным.

5. Общая сумма денежного обеспечения от обеих Договаривающихся Сторон, определенного в соответствии с пунктом 3 настоящей статьи, не может быть меньше ранее назначенного размера денежного обеспечения.

6. Если в результате пересмотра размера денежного обеспечения в соответствии с настоящим Договором его общая сумма от обеих Договаривающихся Сторон будет меньше предыдущего размера денежного обеспечения, то застрахованному продолжает выплачиваться ранее назначенное денежное обеспечение и его пересмотр по Договору

не производится.

7. В случае переезда застрахованного на территорию другой Договаривающейся Стороны или на территорию третьего государства, которому до вступления в силу настоящего Договора назначено денежное обеспечение на основании Соглашения, указанного в пункте 2 настоящей статьи, его выплата прекращается.

Пересмотр ранее назначенного денежного обеспечения производится на основании поданного застрахованным заявления со сроков, установленных законодательством соответствующей Договаривающейся Стороны, но не ранее чем с даты прекращения выплаты ранее назначенного денежного обеспечения.

8. Для установления права на денежное обеспечение в соответствии с положениями настоящего Договора принимается во внимание страховой стаж, который был приобретен на территориях Договаривающихся Сторон до вступления в силу настоящего Договора.

9. Настоящий Договор применяется и в отношении страховых случаев, имевших место до его вступления в силу.

10. В случае смерти застрахованного, получавшего денежное обеспечение на основании Соглашения, указанного в пункте 2 настоящей статьи, после вступления в силу настоящего Договора членам его семьи денежное обеспечение устанавливается в соответствии с настоящим Договором.

## **Статья 29**

### **Вступление в силу настоящего Договора**

1. Настоящий Договор подлежит ратификации.
2. Настоящий Договор вступает в силу на первый день второго месяца, следующего за датой получения по дипломатическим каналам

последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для вступления в силу настоящего Договора.

3. Договаривающиеся Стороны по согласию могут вносить изменения в текст настоящего Договора.

### **Статья 30**


#### **Срок действия и прекращение действия настоящего Договора**

1. Настоящий Договор заключается на неопределенный срок. Каждая Договаривающаяся Сторона вправе прекратить действие настоящего Договора, письменно уведомив об этом другую Договаривающуюся Сторону по дипломатическим каналам. Действие настоящего Договора прекращается в последний день шестого месяца, следующего за датой получения соответствующего уведомления.

2. В случае прекращения действия настоящего Договора сохраняют свою силу права, приобретенные в соответствии с его положениями, а заявления на денежные обеспечения, поданные до дня прекращения действия настоящего Договора, подлежат удовлетворению в соответствии с его положениями.

Совершено в г. Будапеште "30" октября 2019 г., в двух экземплярах, каждый на русском и венгерском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

**За Российскую Федерацию**



**За Венгрию**

